►トピック 私のこと Watashi no koto

第3課 よろしくお願いします Yoroshiku onegaishimasu

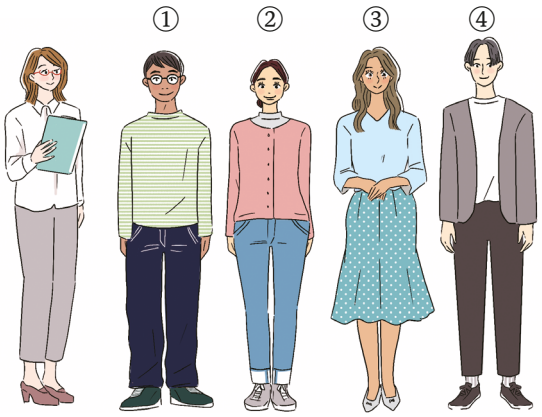
はじめて会う人に自己紹介するとき、どんなことを言いますか?
O que você diz quando se apresenta a alguém que acabou de conhecer?

1. はじめまして Hajimemashite

can-do 08
名前や出身などを言って、簡単な自己紹介をすることができる。
Conseguir fazer uma apresentação pessoal simples, dizendo seu nome e país/cidade de origem.

1 会話を聞きましょう。
Escute o diálogo.

► 地域の日本語クラスで、今日から新しくクラスに参加する4人の人が自己紹介しています。
Em uma turma local de aulas de japonês, quatro pessoas estão começando hoje e estão se apresentando.



(1) ①-④の人の名前と出身(国)を、下から選びましょう。
Escolha o nome e o país de origem das pessoas ① a ④ dentre os do quadro abaixo.

名前 namae Nome:	a. マルシア Marushia	b. トン Ton	c. パク Paku	d. ヤミン Yamin
国 kuni País:	ア. ミャンマー Myanmaa	イ. 韓国 Kankoku	ウ. タイ Tai	エ. ブラジル Burajiru

	① 03-01	② 03-02	③ 03-03	④ 03-04
名前 namae Nome				
国 kuni País				

©The Japan Foundation

（２）ことばを確認して、もういちど聞きましょう。 03-01 ～ 03-04

Verifique as palavras e escute os diálogos novamente.

来ました vim (来る vir) | 私 Eu
kimashita kuru watashi

はじめまして Muito prazer (dito quando se encontra alguém pela primeira vez)
hajimemashite

(どうぞ) よろしくお願いします Conto com seu apoio.
(Doozo) yoroshiku onegaishimasu

形に注目

（１）音声を聞いて、＿＿＿＿にことばを書きましょう。 03-05

Escute a gravação e preencha as lacunas.

はじめまして。トン＿＿＿＿。
Hajimemashite. Ton

タイ＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿。
Tai

私＿＿＿＿マルシア＿＿＿＿。
Watashi Marushia

ブラジル＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿。
Burajiru

自分の名前を言うとき、どう言っていましたか。 ➡ 文法ノート ❶
Que expressão as pessoas utilizaram ao dizer o próprio nome?

出身 (国) を言うとき、どう言っていましたか。 ➡ 文法ノート ❷
Que expressão as pessoas utilizaram ao dizer o país de origem?

（２）形に注目して、会話をもういちど聞きましょう。 03-01 ～ 03-04

Atente-se às formas das expressões utilizadas e escute o diálogo novamente.

©The Japan Foundation

2 自己紹介しましょう。
Apresente-se.

はじめのことば
Palavra inicial

はじめまして。
Hajimemashite.

名前
Nome

トン です。
Ton desu.

出身
Origem (país / cidade)

タイ から来ました。
Tai kara kimashita.

終わりのことば
Palavras finais

（どうぞ）よろしくお願いします。
(Doozo) yoroshiku onegaishimasu.

（1）会話を聞きましょう。 03-06
Escute o diálogo.

（2）シャドーイングしましょう。 03-06
Faça *shadowing* do diálogo.

（3）職場や日本語のクラスなどで自己紹介するという設定で、話しましょう。
Fale como se você estivesse se apresentando no trabalho ou em uma turma de aulas de japonês.

©The Japan Foundation

2. 名札 Nafuda

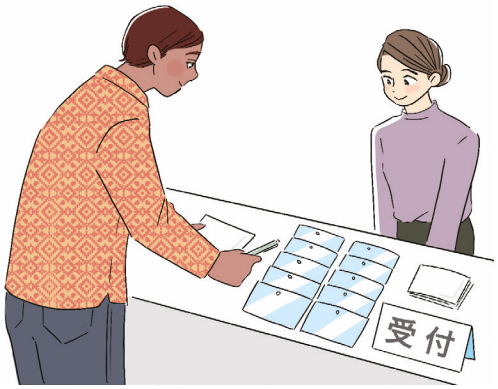
Can-do 09
名札などに、自分の国と名前を書くことができる。
Conseguir escrever seu país de origem e nome em um crachá ou outro material.

1 自分の名前と国名を書きましょう。

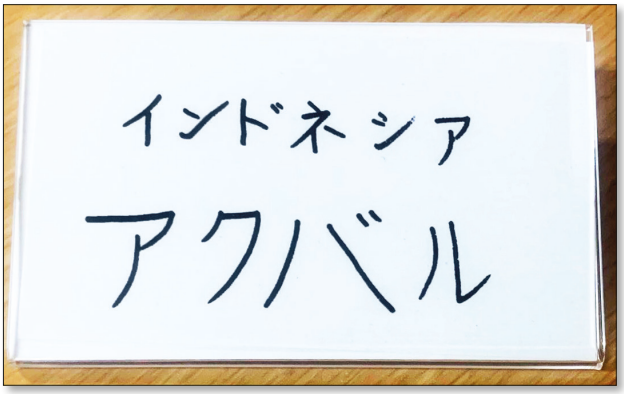
Escreva seu nome e país.

► これから国際交流パーティーに参加します。パーティーの受付で、名札用の紙に、名前と国を書くように言われました。

Você vai participar de uma festa de intercâmbio internacional. Na recepção, pediram para você escrever seu nome e país em um crachá.



(記入例 exemplo)



(1) 上の記入例を見ましょう。どこの国の人ですか。名前は何ですか。

Veja o exemplo de preenchimento acima. De que país é a pessoa? Qual é o nome dela?

(2) 記入例のように、国名と自分の名前を書きましょう。

Escreva seu país e seu nome, conforme o exemplo.

©The Japan Foundation

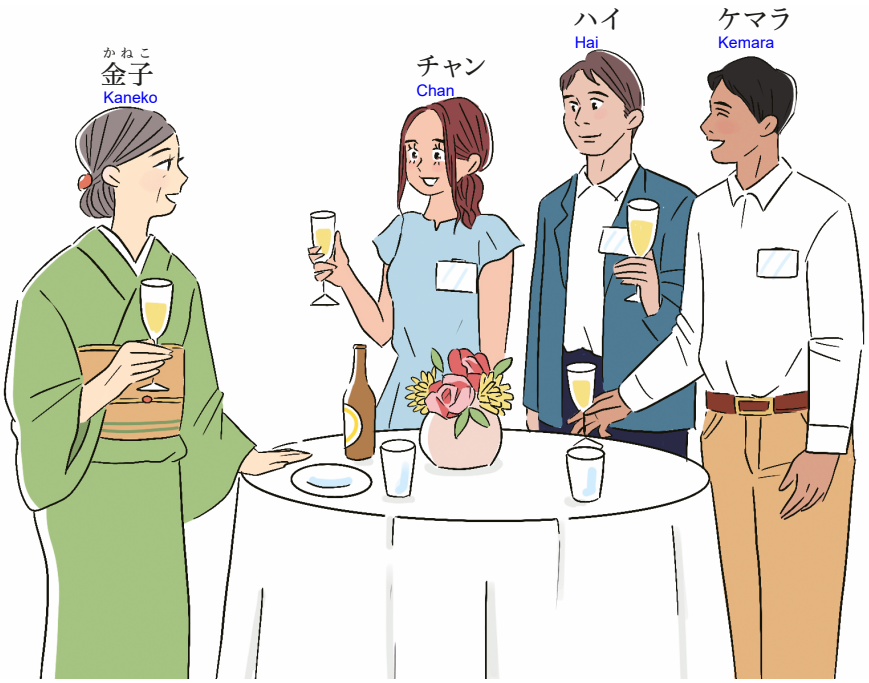
3. ご出身は？ Goshusshin wa?

Can-do 10 はじめて会った人に、名前や出身などを質問したり、質問に答えたりすることができる。
Conseguir perguntar e responder sobre o seu nome e o seu local de origem, ao conhecer uma pessoa.

1 会話を聞きましょう。

Escute o diálogo.

►国際交流パーティーの会場です。チャンさん、ハイさん、ケマラさんの3人に、金子さんが話しかけています。
Kaneko-*san* está conversando com Trang-*san*, Hai-*san*, e Khemera-*san* em uma festa de intercâmbio internacional.



（1）はじめに、スクリプトを見ないで会話を聞きましょう。 03-07
3人の出身はどこですか。
Inicialmente, escute o diálogo sem olhar o roteiro. De onde são as três pessoas?

チャンさん	ハイさん	ケマラさん
Chan-san	Hai-san	Kemara-san

©The Japan Foundation

（2）スクリプトを見ながら聞きましょう。 03-07

Escute os diálogos novamente. Desta vez, acompanhe o roteiro.

金子：こんにちは。金子です。
Kaneko : Konnichiwa. Kaneko desu.

チャン・ハイ・ケマラ：こんにちは。
Chan Hai Kemara : Konnichiwa.

金子：お名前は？
Kaneko : Onamae wa?

チャン：チャンです。
Chan : Chan desu.

ハイ：私はハイです。
Hai : Watashi wa Hai desu.

ケマラ：ケマラです。
Kemara : Kemara desu.

金子：えーと、チャンさん、ハイさん、ケマラさん……。
Kaneko : Eeto, Chan-san, Hai-san, Kemara-san...

ご出身は？
Goshusshin wa?

チャン：ベトナムです。ハノイから来ました。
Chan : Betonamu desu. Hanoi kara kimashita.

金子：そうですか。ハイさんは？　お国は？
Kaneko : Soodesu ka. Hai-san wa? Okuni wa?

ハイ：私もベトナムです。
Hai : Watashi mo Betonamu desu.

金子：ベトナムの、どちらからですか？
Kaneko : Betonamu no, dochira kara desu ka?

ハイ：フエです。
Hai : Fue desu.

金子：そうですか。ケマラさんも、ベトナムからですか？
Kaneko : Soodesu ka. Kemara-san mo, Betonamu kara desu ka?

ケマラ：いいえ。ベトナムじゃないです。
Kemara : Iie. Betonamu ja nai desu.

私はカンボジアから来ました。
Watashi wa Kanbojia kara kimashita.

金子：そうですか。みなさんは、友だちですか？
Kaneko : Soodesu ka. Minasan wa, tomodachi desu ka?

ケマラ：はい。同じ会社です。
Kemara : Hai. Onaji kaisha desu.

Eeto
えーと
Hum, deixe-me ver.
考えていることを表す
Expressa que o falante está pensando.

そうですか
É mesmo?
相手の話がわかったことを示すあいづち
Indica que o ouvinte entendeu a fala da outra pessoa.

Dochira kara desu ka?
どちらからですか？
De onde você é?

... kara desu ka?
～からですか？
Você é de ～?

(お)名前 (o) namae (seu) nome | (ご)出身 (go) shusshin (seu) local de origem (país / cidade) | ベトナム Betonamu Vietnã | ハノイ Hanoi Hanói
(お)国 (o) kuni (seu) país | どちら dochira onde (expressão educada) | フエ Fue Hue | カンボジア Kanbojia Camboja
みなさん minasan todos vocês | 友だち tomodachi amigos | 同じ onaji a mesma | 会社 kaisha empresa

©The Japan Foundation

形に注目

（1）音声を聞いて、＿＿＿＿にことばを書きましょう。 03-08 03-09 03-10
Escute a gravação e preencha as lacunas.

A：お名前＿＿＿＿？
Onamae
B：チャンです。
Chan desu.
A：ご出身＿＿＿＿？
Goshusshin
B：ベトナムです。
Betonamu desu.

名前や国を質問するとき、どう言っていましたか。 ➡ 文法ノート ❸
De que forma foi perguntado o nome e o país de origem das pessoas?

A：ケマラさんも、ベトナムからです＿＿＿＿？
Kemara-san mo, Betonamu kara desu
B：いいえ。
Iie.

A：みなさんは、友だちです＿＿＿＿？
Minasan wa, tomodachi desu
B：はい。
Hai.

質問をするとき、文末に何をつけて言っていましたか。 ➡ 文法ノート ❹
Ao fazer perguntas, o que foi dito no final das frases?

©The Japan Foundation

A：チャンさん、ご出身(しゅっしん)は？
Chan-san, goshusshin wa?

B：ベトナムです。
Betonamu desu.

A：ハイさんは？
Hai-san wa?

C：私(わたし)＿＿＿＿ベトナムです。
Watashi Betonamu desu.

A：ケマラさん＿＿＿＿、ベトナムからですか？
Kemara-san Betonamu kara desu ka?

D：いいえ。ベトナム＿＿＿＿＿＿＿＿です。
Iie. Betonamu desu.

「も」は、どんな意味(いみ)だと思(おも)いますか。➡文法(ぶんぽう)ノート❺
O que você acha que significa も?
mo

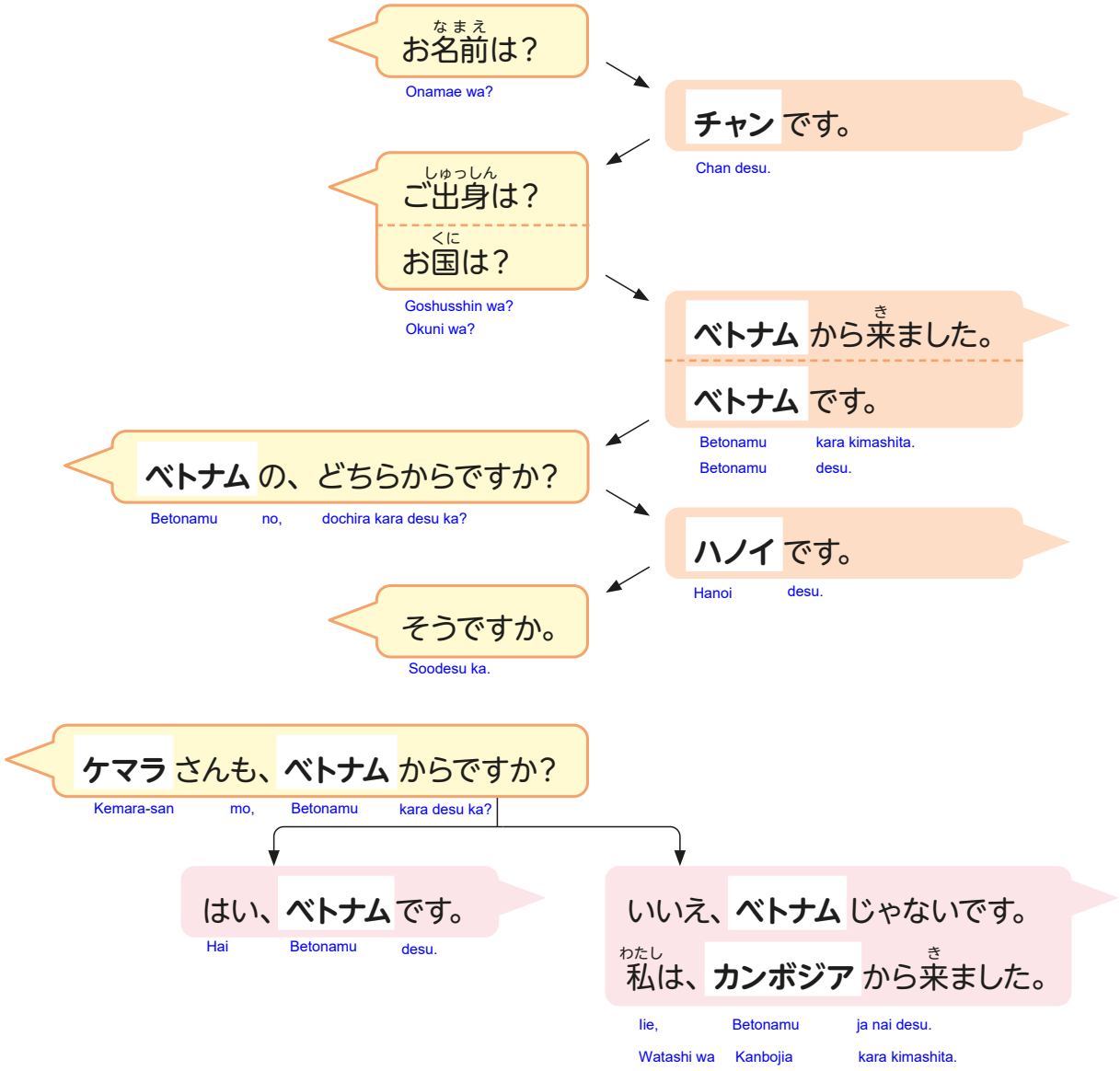
否定(ひてい)するとき、どう言(い)っていましたか。➡文法(ぶんぽう)ノート❻
De que forma a pessoa falou ao fazer uma negação?

（2）形(かたち)に注目(ちゅうもく)して、会話(かいわ)をもういちど聞(き)きましょう。 03-07
Atente-se às expressões utilizadas e escute o diálogo novamente.

©The Japan Foundation

2 名前や出身を答えましょう。

Responda às perguntas sobre seu nome e país de origem.



(1) 会話を聞きましょう。 03-11

Escute o diálogo.

(2) シャドーイングしましょう。 03-11

Faça o *shadowing* do diálogo.

(3) 名前と出身について、お互いに聞きましょう。

Perguntem uns aos outros seus nomes e países de origem.

©The Japan Foundation

4. 申込書 Mooshikomisho

Can-do 11
申込書に、氏名、国籍、生年月日などを書き込むことができる。
Conseguir escrever seu nome completo, nacionalidade, data de nascimento e outros em formulários de inscrição.

1 申込書に記入しましょう。

Preencha um formulário de inscrição.

► イベントの申込書に、自分の名前や連絡先などを記入しています。
Você está preenchendo seu nome e informações para contato em um formulário de inscrição para um evento.

(1) 例を見ましょう。A - Fは、どんな意味だと思いますか。
Veja o exemplo. O que você acha que significam os itens de A – F?

(例 exemplo)

申込書

A	名前	山田 太郎
B	国籍	日本
C	生年月日	昭和・平成・令和 1995 年 12 月 31 日 西暦
D	住所	〒330-0074 さいたま市浦和区北浦和 5-6-36
E	電話番号	090-1234-5678
F	メール	Yamada@irodori-jpf.co.jp

(2) Cの欄を見てください。「1995 年 12 月 31 日」の「年」「月」「日」は、どんな意味だと思いますか。
Veja a coluna C. O que você acha que significam os caracteres 年, 月, e 日 em 1995年12月31日?

大切なことば

国籍 (kokuseki) nacionalidade | 生年月日 (seenengappi) data de nascimento | 西暦 (seereki) Ano do calendário ocidental | ～年 (nen) ano
～月 (gatsu) mês (ex.: 12月 = dezembro) | ～日 (nichi) dia | 住所 (juusho) endereço
電話番号 (denwa-bangoo) número do telefone | メール (meeru) e-mail

©The Japan Foundation

（3）例を見て、自分の情報を記入しましょう。

Veja o exemplo e preencha com suas próprias informações.

申込書

名前	
国籍	
生年月日	昭和・平成・令和　　年　　月　　日 西暦
住所	
電話番号	
メール	

©The Japan Foundation

聴解（ちょうかい）スクリプト

1. はじめまして

① 03-01

はじめまして。トンです。タイから来（き）ました。
Hajimemashite. Ton desu. Tai kara kimashita.
よろしくお願（ねが）いします。
Yoroshiku onegaishimasu.

---

② 03-02

はじめまして。ヤミンです。ミャンマーから来（き）ました。
Hajimemashite. Yamin desu. Myanmaa kara kimashita.
どうぞよろしくお願（ねが）いします。
Doozo yoroshiku onegaishimasu.

---

③ 03-03

はじめまして。私（わたし）はマルシアです。ブラジルから来（き）ました。
Hajimemashite. Watashi wa Marushia desu. Burajiru kara kimashita.
よろしくお願（ねが）いします。
Yoroshiku onegaishimasu.

---

④ 03-04

パクです。パク・ソンジンです。韓国（かんこく）から来（き）ました。
Paku desu. Paku Son-Jin desu. Kankoku kara kimashita.
どうぞよろしくお願（ねが）いします。
Doozo yoroshiku onegaishimasu.

©The Japan Foundation

漢字のことば

1 読んで、意味を確認しましょう。

Leia e confirme os significados.

名前 (namae)	名前	名前	名前
国 (kuni)	国	国	国
私 (watashi)	私	私	私

2 _____の漢字に注意して読みましょう。

Leia atentando-se aos *kanji* sublinhados.

① お名前(O)は(wa)？

② お国(O)は(wa)？

③ 私(...wa)は、アクバルです。(Akubaru desu.)

3 上の_____のことばを、キーボードやスマートフォンで入力しましょう。

Digite as palavras sublinhadas acima utilizando o teclado de seu computador ou *smartphone*.

©The Japan Foundation

文法ノート

❶ N です / N1 は N2 です

トンです。 Ton desu.
(Eu) sou o Tom.

私はマルシアです。 Watashi wa Marushia desu.
(Eu) sou a Márcia.

- です (desu) aparece após um substantivo (N) para compor uma frase. Nesta lição, Nです é utilizado para dizer seu nome, como em 【nome】です.
- N1はN2です significa que N1 é N2.
- A palavra は em N1は é uma partícula que indica o assunto da fala e sinaliza o que será dito a seguir. Escreve-se は, mas pronuncia-se [wa]. As partículas são utilizadas depois das palavras e mostram a relação entre as palavras e os outros elementos da frase.
- Em japonês, não é necessário dizer as coisas que se compreende pelo contexto. Numa situação em que alguém se apresenta a outras pessoas, está claro que a pessoa está falando dela mesma. Assim, é mais natural dizer トンです (Ton desu) a utilizar 私 (watashi) (eu) e dizer 私はトンです (Watashi wa Ton desu) (Eu sou o Tom).

- 「です」は、名詞(N)のあとについて文を作る働きをします。この課では、「【名前】です」の形で、自分の名前を言うときに使っています。
- 「N1 は N2 です」は、「N1 = N2」という意味です。
- 「N1は」の「は」は話題(トピック)を示す助詞で、これから何について言うかを示します。「は」と書いて、「わ」と読みます。「助詞」は単語のあとについて、そのことばと他の文の要素との関係を示す働きをします。
- 日本語では、文脈からわかることは言う必要がありません。自己紹介の場面では、自分について話していることが明らかなので、「私」ということばを使って「私はトンです。」とは言わずに、「トンです。」と言うほうが自然です。

[例] Exemplo ► A：はじめまして。田中です。よろしくお願いします。 Hajimemashite. Tanaka desu. Yoroshiku onegaishimasu.
Olá. Eu sou o(a) Tanaka. Muito prazer.

B：パクです。よろしくお願いします。 Paku desu. Yoroshiku onegaishimasu.
Eu sou o(a) Park. Muito prazer.

❷ 【Lugar 場所】から来ました

ブラジルから来ました。 Burajiru kara kimashita.
Eu vim do Brasil.

- É a forma de dizer o local de origem. Nesta lição, é utilizada para dizer seu país de origem quando você se apresenta.
- A partícula から (kara) (a partir de) é colocada depois de substantivos que expressam um lugar, tal como o nome de

©The Japan Foundation

um país ou cidade. Indica de onde o falante veio. 来ました (vim) é a forma passada do verbo 来る (vir). Nesta lição, ele aparece na forma ～から来ました (Eu vim de ～). Procure memorizar esta frase para poder utilizar.

- 出身の言い方です。この課では、自己紹介で自分の国を言うときに使っています。
- 助詞「から」は、国名や都市名など、場所を表す名詞のあとについて、どこから来たかを示しています。「来ました」は、動詞「来る」の過去の形です。ただし、この課では、「～から来ました」をひとつのフレーズとして覚えて、使えるようにしましょう。

[例] ► はじめまして。ニンです。ミャンマーから来ました。 Hajimemashite. Nin desu. Myanmaa kara kimashita.
Exemplo Muito prazer! Eu sou o(a) Nin. Eu vim de Mianmar.

❸ Nは？

wa

お名前は？ Onamae wa?
Qual é seu nome?

- Esta forma é utilizada para perguntar a alguém sobre um assunto. Nesta lição, está sendo utilizada para perguntar o nome das pessoas e de onde elas são.
- A partícula は em Nは？ É a mesma que aparece em N1はN2です, e indica um assunto. Ela exprime uma pergunta quando é pronunciada com entonação crescente.
- Ao perguntar sobre um mesmo assunto a várias pessoas, não é preciso repetir a pergunta. Basta acrescentar は？ depois do nome da pessoa. Por exemplo, ニンさんは？ (E você, Nin?).
- Quando se acrescenta お ou ご antes de um substantivo, a forma de perguntar fica mais educada. Por exemplo, お名前は？ ou ご出身は？.

- 自分が知りたい話題について、相手に質問するときの言い方です。この課では、相手の名前や出身について質問するときに使っています。
- 「Nは？」の「は」は「N1はN2 です」の「は」と同じで、話題（トピック）を示す助詞です。上昇イントネーションで発音することによって、質問を表します。
- 同じ話題について複数の人にたずねるときは、質問を繰り返さずに、人の名前のあとに「は？」をつけて、「ニンさんは？」のように言うことができます。
- 「お名前は？」「ご出身は？」のように、名詞の前に「お／ご」をつけると、丁寧な言い方になります。

[例] ► A：お名前は？ Onamae wa?
Exemplo Qual é seu nome?

B：マルシアです。 Marushia desu.
É Márcia.

A：マルシアさん、ご出身は？ Marushia-san, goshusshin wa?
Márcia, de onde você é?

B：ブラジルです。 Burajiru desu.
Do Brasil.

A：ニンさんは？ Nin-san wa?
E você, Nin-*san*?

C：私は、ミャンマーから来ました。 Watashi wa, Myanmaa kara kimashita.
Sou de Mianmar.

©The Japan Foundation

❹ Sか？ ka

みなさんは、友だちですか？ Minasan wa, tomodachi desu ka?
Vocês são amigos?

- Nas frases interrogativas, pronuncia-se com entonação crescente e adiciona-se um か ka no final da frase. 友だちです Tomodachi desu (Somos amigos) é uma afirmação. 友だちですか？ Tomodachi desu ka? (Vocês são amigos?) é uma pergunta.
- A palavra あなた anata (você) indica a segunda pessoa do singular, mas quase nunca é utilizada na conversação. Em vez disso, quando soubermos o nome da pessoa com quem estamos conversando, acrescenta-se さん san ao dizer o nome dela. Por exemplo: マイさん Mai-san (Mai-*san*, conforme o exemplo ①). Se a conversa for com várias pessoas, pode-se utilizar みなさん minasan (pessoal), como no exemplo inicial. E ainda, se pelo contexto estiver claro quem é o interlocutor, não é preciso dizer nada (exemplos ② e ③).
- Pode-se utilizar さん san depois do nomes das pessoas tanto com mulheres como com homens. Porém, como é um sufixo de fala educada, não se pode utilizá-lo ao dizer o próprio nome.

- 疑問文は、文の最後に「か」をつけて、上昇イントネーションで発音します。「友だちです。」は平叙文、「友だちですか?」は疑問文です。
- 2人称を示す「あなた」は、会話ではほとんど使われません。その代わり、相手の名前がわかっている場合は、名前に「さん」をつけて「マイさん」のように言います（例①）。相手が複数の場合は、例文のように「みなさん」を使うこともできます。また、だれに話しかけているかが場面からわかるときは、何も言う必要がありません（例②③）。
- 「さん」は、名前のあとにつけて女性にも男性にも使うことができますが、尊称なので、自分の名前にはつけません。

[例] Exemplo
► ① A：マイさんは、ベトナムからですか？ Mai-san wa, Betonamu kara desu ka?
Mai-*san*, você é do Vietnã?
B：はい、そうです。 Hai, soodesu.
Sim, é isso.

► ② A：日本語、わかりますか？ Nihongo, wakarimasu ka?
Você entende japonês?
B：はい、少し、わかります。 Hai, sukoshi, wakarimasu.
Sim, entendo um pouco.

► ③ A：あのう、パクさんですか？ Anoo, Paku-san desu ka?
Com licença, você é o (a) Park-*san*?
B：いいえ。私はキムです。 Iie, watashi wa Kimu desu.
Não. Eu sou o (a) Kim.

❺ Nも mo

ケマラさんも、ベトナムからですか？ Kemara-san mo, Betonamu kara desu ka?
Kemala-*san* também é do Vietnã?

- も mo é uma partícula que significa “também” ou “igualmente”.
- No exemplo na próxima página, Jane-*san* diz que também é das Filipinas, do mesmo modo que Flori-san. Também existe outro modo simples de dizer, que é 私もです Watashi mo desu (eu também).

©The Japan Foundation

- 「も」は、「同様に」という意味を表す助詞です。
- 次の例では、ジェインさんが、フローリさんと同じでフィリピン出身であることを「私もフィリピンです。」と言っています。「私もです。」という簡単な言い方もあります。

[例] Exemplo
► A：フローリさん、お国は？ Furoori-san, okuni wa?
Flori-*san*, qual é o seu país de origem?
B：フィリピンから来ました。 Firipin kara kimashita.
Eu sou das Filipinas.
A：ジェインさんは？ Jein-san wa?
Jane-*san*, e você?
C：私もフィリピンです。 Watashi mo Firipin desu.
Eu também sou das Filipinas.

❻ Nじゃないです
ja nai desu

ベトナムじゃないです。 Betonamu ja nai desu.
Eu não sou do Vietnã.

- Essa forma de dizer é utilizada em sentenças de negação. No exemplo, está sendo utilizada para negar quando perguntado se o país de origem é o Vietnã.
- Ao se fazer uma frase na forma de negação, altera-se o ～です (desu) para ～じゃないです (ja nai desu). Nじゃないです (ja nai desu) é a forma negativa de Nです (desu).
- O じゃ (ja) em ～じゃないです (ja nai desu) é utilizada na linguagem oral. Na linguagem escrita, utiliza-se では (dewa).
- Para a forma negativa de Nです (desu) existem as formas Nじゃないです (ja nai desu) e Nじゃありません (ja arimasen).

- 名詞文の否定の言い方です。例文は、ベトナム出身かと聞かれて、否定するときに使っています。
- 否定文にするときは、「～です」を「～じゃないです」に変えます。「Nじゃないです」は「N です」の否定形です。
- 「～じゃないです」の「じゃ」は話しことばで使われます。書きことばでは、「では」になります。
- 「N です」の否定形には、「N じゃないです」のほかに「N じゃありません」という形もあります。

[例] Exemplo
► A：フィリピンからですか？ Firipin kara desu ka?
Você é das Filipinas?
B：いいえ、フィリピンじゃないです。ベトナムから来ました。 Iie, Firipin ja nai desu. Betonamu kara kimashita.
Não, não sou das Filipinas. Eu vim do Vietnã.

► A：ソムチャイさんですか？ Somuchai-san desu ka?
Você é o (a) Somchai-*san*?
B：私は、ソムチャイじゃないです。サクチャイです。 Watashi wa Somuchai ja nai desu. Sakuchai desu.
Não sou o (a) Somchai. Sou o (a) Sakchai.

©The Japan Foundation

日本の生活 TIPS

日本の文字 Nihon no moji — Caracteres japoneses

Dentre todas as línguas do mundo, o idioma japonês possui o sistema de escrita mais complexo de todos. Utiliza vários tipos de caracteres: *kanji*, *hiragana*, *katakana* e *romaji* (o alfabeto).

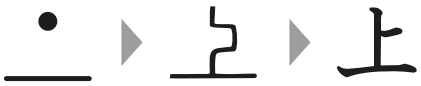
日本語は、世界の言語の中でも最も複雑な文字体系を持った言語です。日本語では、漢字、ひらがな、カタカナ、ローマ字（アルファベット）という複数の種類の文字が使われています。

漢字 Kanji

Kanji são caracteres que tiveram origem na China. O idioma japonês é basicamente escrito em *kanji* e *hiragana*, sendo os *kanji* utilizados para representar as partes que expressam o significado. Uma das características da língua japonesa é que um único *kanji* pode ser lido de maneiras diferentes. Por exemplo, na palavra "domingo", um mesmo *kanji* 日 é lido de maneiras diferentes, como *"nichi"* e *"bi"*.

peixe 魚

漢字は中国を起源とする文字です。日本語は、基本的には漢字とひらがなで書かれますが、漢字はそのうち、意味を担う部分を表すのに使われます。日本語では、1つの漢字に複数の読み方があるのも特徴です。例えば「日曜日」ということばでは、同じ「日」という漢字が、「にち」「び」という違う読み方で読まれています。



acima 上

ひらがな Hiragana

Hiragana são caracteres criados no Japão, no início do período Heian (794-1185), a partir da simplificação de caracteres chineses. São utilizados principalmente para representar partes com funções gramaticais, tais como partículas (ex.: ～は wa e ～から kara, terminações de verbos e de adjetivos (ex.: ～ます masu e ～くないです kunai desu.)

漢字を崩して作った文字で、平安時代（794-1185）の初期に、日本で作られました。ひらがなは、主に「～は」「～から」などの助詞や、「～ます」「～くないです」のような動詞や形容詞の語尾の部分など、文法的な働きをする部分を表します。

カタカナ Katakana

Katakana são os caracteres originados de partes de *kanji*. Foram criados no Japão, mais ou menos na mesma época que os *hiragana*. São utilizados principalmente para representar palavras estrangeiras, tais como メール meeru (e-mail), プレゼント purezento (presente), e ハンバーガー hanbaagaa (hambúrguer). Os nomes de lugares e pessoas de outros países são frequentemente escritos em *katakana*. Também podem ser utilizados para expressar onomatopeias (ex.: *gatagata, kyorokyoro*), nomes de animais e plantas (ex.: "macaco", "rosa", "camarão") e gírias como *ukeru* e *yabai*.

©The Japan Foundation

漢字の一部から作った文字で、ひらがなと同じぐらいの時期に、日本で作られました。カタカナは「メール」「プレゼント」「ハンバーガー」など、主に外来語を表すのに使われます。外国の地名や人名は、多くの場合、カタカナで書かれます。カタカナはこのほか、「ガタガタ」「キョロキョロ」などのオノマトペ、「サル」「バラ」「エビ」など動物や植物の名前、「ウケる」「ヤバい」など俗語を表すのにも使われることがあります。

ローマ字（アルファベット） *Romaji*

Em japonês, utiliza-se também o alfabeto latino. Abreviaturas como *"SNS"*, *"DVD"*, substantivos próprios como *"JR"*, *"JAL"*, *"NHK"*, *"Windows"* e *"Facebook"* são escritos em japonês com o uso do alfabeto latino. Em alguns casos, utiliza-se para palavras inglesas inseridas dentro do texto em japonês, como em *"OK です"* e *"No と言う"* O japonês escrito em alfabeto latino é chamado *romaji*. Atualmente, é prática comum representar em *romaji* os nomes de estações e lugares, para que estrangeiros que visitam o Japão possam ler.

Ookee desu　Noo to iu

日本語では、ラテン文字のアルファベットも使われます。「SNS」「DVD」などの略語や、「JR」「JAL」「NHK」「Windows」「Facebook」などの固有名詞は、日本語の中でもそのままアルファベットで書かれます。「OK です」「No と言う」のように、英語をそのまま使う場合もあります。また、日本語をアルファベットで表したものを「ローマ字」といいます。日本に来る外国人のために、駅名や地名をローマ字で表すことは、現在では日常的になっています。

名前の呼び方 Como chamar as pessoas pelo nome

Namae no yobikata

Em japonês, quando se chama alguém pelo nome, é normal acrescentar *"~san"* após o nome. Isso é muito útil porque pode ser utilizado para se dirigir a qualquer pessoa, independentemente de ser homem ou mulher, mais idoso ou mais jovem, casado ou solteiro.

Normalmente, utiliza-se o nome de família antes de *"-san"*. O primeiro nome é utilizado entre familiares ou amigos próximos, mas não é muito utilizado em situações formais como o trabalho e outras. No caso de nomes de estrangeiros, é frequente utilizar *"~san"* ao nome pelo qual a pessoa deseja ser chamada, independentemente de ser o nome de família ou o primeiro nome.

Outras palavras que podem ser utilizadas após um nome, da mesma forma que *"~san"*, são *"~kun"*, *"~chan"* e *"~sama"*. Utiliza-se *"~kun"* ao abordar informalmente um homem da mesma idade ou mais novo que o falante. Utiliza-se *"~chan"* ao se dirigir a crianças e também entre amigos muito próximos. Por outro lado,*"~sama"* é um termo honorífico mais polido que *"~san"*, e é utilizado por funcionários de estabelecimentos ao chamar um cliente pelo nome.

日本語では、ほかの人の名前を呼ぶとき、名前の後ろに「～さん」をつけるのが普通です。「～さん」は、男性か女性か、年上か年下か、結婚しているかしていないかなどに関係なく、だれにでも使えるので、非常に便利なことばです。

日本人の名前は、「～さん」の前は苗字を使うのが普通です。下の名前は、家族の間や親しい友人同士で使われ、仕事などのフォーマルな場面では、あまり使われません。ただし、外国人の名前の場合は、苗字か下の名前かにかかわらず、本人が呼んでほしい名前に「～さん」をつけて呼ぶことが多いでしょう。

「～さん」と同じように名前の後ろにつけて使うことばには、ほかに「～君」や「～ちゃん」「～様」などがあります。「～君」は、同年代、または年下の男性を呼ぶときに使う、カジュアルなことばです。「～ちゃん」は、子どもを呼ぶときに使うほか、友だち同士で非常に親しみを込めて使う場合もあります。「～様」は「～さん」をより丁寧にした敬称で、話しことばでは、店の人が客の名前を呼ぶときに使われます。

元号 Nomes de era japoneses

Gengoo

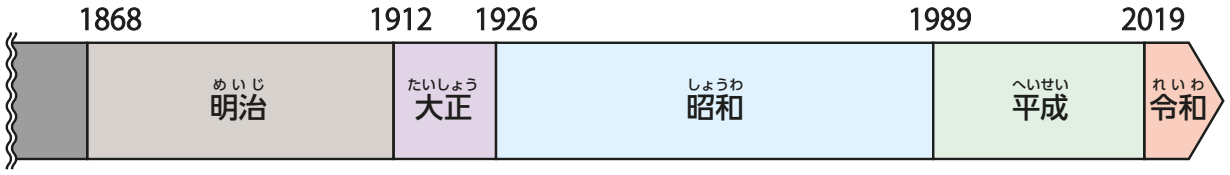
No Japão, o calendário ocidental também é utilizado. Entretanto, em documentos oficiais do governo, utiliza-se por vezes um calendário típico do Japão denominado *gengoo*. Esse sistema está em uso desde 645 d.C., e o nome de era atual ("Reiwa", iniciado a partir de 2019) é o 248ª nome desse sistema. Atualmente, o *gengoo* é renovado coincidindo com a ascensão de um novo imperador ao trono. O *gengoo* é utilizado não só para denotar o ano, mas também como um termo representativo da época, como em "a canção que representa a era Showa" ou "a grande recessão da era Heisei", e está enraizado no cotidiano japonês.

©The Japan Foundation

O quadro abaixo mostra a equivalência entre o calendário ocidental e os nomes de era. Se você conseguir dizer o seu ano de nascimento segundo o calendário japonês *gengoo*, irá surpreender os japoneses. A propósito, o primeiro ano do nome de uma era é chamado *gannen*.

日本では、西暦も使われますが、役所の公的な文書などでは、元号という、日本独自の年号が使われることもあります。元号は、西暦645年から使われていて、2019年からの元号である「令和」は、248番目の元号になります。現在では、元号は新しい天皇の即位に合わせて新しくなります。元号は年を表すのに使うだけでなく、「昭和を代表する歌」「平成の大不況」のように、その時代を代表することばとして使われ、日本の生活の中に根付いています。

以下の表は、西暦と元号の対照表です。自分の生まれた年が、日本の元号では何年になるか言えたら、日本人を驚かすことができるでしょう。ちなみに元号では、はじめの年を「元年」と言います。



1926	昭和元年（しょうわがんねん）	1946	昭和 21 年	1966	昭和 41 年	1986	昭和 61 年	2005	平成 17 年
1927	昭和 2 年	1947	昭和 22 年	1967	昭和 42 年	1987	昭和 62 年	2006	平成 18 年
1928	昭和 3 年	1948	昭和 23 年	1968	昭和 43 年	1988	昭和 63 年	2007	平成 19 年
1929	昭和 4 年	1949	昭和 24 年	1969	昭和 44 年	1989	昭和 64 年	2008	平成 20 年
1930	昭和 5 年	1950	昭和 25 年	1970	昭和 45 年		平成元年（へいせいがんねん）	2009	平成 21 年
1931	昭和 6 年	1951	昭和 26 年	1971	昭和 46 年	1990	平成 2 年	2010	平成 22 年
1932	昭和 7 年	1952	昭和 27 年	1972	昭和 47 年	1991	平成 3 年	2011	平成 23 年
1933	昭和 8 年	1953	昭和 28 年	1973	昭和 48 年	1992	平成 4 年	2012	平成 24 年
1934	昭和 9 年	1954	昭和 29 年	1974	昭和 49 年	1993	平成 5 年	2013	平成 25 年
1935	昭和 10 年	1955	昭和 30 年	1975	昭和 50 年	1994	平成 6 年	2014	平成 26 年
1936	昭和 11 年	1956	昭和 31 年	1976	昭和 51 年	1995	平成 7 年	2015	平成 27 年
1937	昭和 12 年	1957	昭和 32 年	1977	昭和 52 年	1996	平成 8 年	2016	平成 28 年
1938	昭和 13 年	1958	昭和 33 年	1978	昭和 53 年	1997	平成 9 年	2017	平成 29 年
1939	昭和 14 年	1959	昭和 34 年	1979	昭和 54 年	1998	平成 10 年	2018	平成 30 年
1940	昭和 15 年	1960	昭和 35 年	1980	昭和 55 年	1999	平成 11 年	2019	平成 31 年
1941	昭和 16 年	1961	昭和 36 年	1981	昭和 56 年	2000	平成 12 年		令和元年（れいわがんねん）
1942	昭和 17 年	1962	昭和 37 年	1982	昭和 57 年	2001	平成 13 年	2020	令和 2 年
1943	昭和 18 年	1963	昭和 38 年	1983	昭和 58 年	2002	平成 14 年	2021	令和 3 年
1944	昭和 19 年	1964	昭和 39 年	1984	昭和 59 年	2003	平成 15 年	2022	令和 4 年
1945	昭和 20 年	1965	昭和 40 年	1985	昭和 60 年	2004	平成 16 年	2023	令和 5 年

©The Japan Foundation